

Dou'à An-Noudbà / L'Invocation de la lamentation

<"xml encoding="UTF-8?>

Dou'à An-Noudbà / L'Invocation de la lamentation

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah
Le Clément, Le Miséricordieux

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَّبِيِّهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

La louange est à Dieu, Seigneur des mondes. Que Dieu bénisse et répande abondamment Sa ! paix sur notre seigneur Mohammad, Son Prophète, ainsi que sa Famille

أَللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا جَرَى بِهِ قَضَاؤُكَ فِي أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَخْلَصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ وَ دِينِكَ

O mon Dieu, à Toi la louange pour [tout] ce qui s'est accompli du fait de Ton décret concernant Tes Proches-Amis, ceux que Tu as voulu purement pour Toi-même et pour Ta religion

إِذَا خَتَّرْتَ لَهُمْ جَزِيلَ مَا عِنْدَكَ مِنَ النَّعِيمِ الْمُقِيمِ الَّذِي لَا زَوَالَ لَهُ وَلَا اضْمَحْلَانَ

Notre Dieu, parfais mon intention par Ta Grâce, rectifie ma certitude par ce que Tu possèdes, réforme ce qui est corrompu en moi par Ton Pouvoir

بَعْدَ أَنْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمُ الزُّهْدَ فِي دَرَجَاتِ هَذِهِ الدُّنْيَا الدُّنْيَةِ وَزُحْرُوفَهَا وَزِرْجَهَا

après leur avoir imposé la condition de renoncer aux degrés de ce vil et bas monde, à ses ornements et à ses fioritures

فَشَرَطْوَا لَكَ ذَلِكَ وَعَلِمْتَ مِنْهُمُ الْوَفَاءَ بِهِ فَقَبِلْتَهُمْ وَقَرَبْتَهُمْ ، وَقَدَّمْتَ لَهُمُ الذِّكْرَ الْعَلِيَّ وَالثَّنَاءَ الْجَلِيلَ

Qu'ils eurent accepté cette condition de Ta part et qu'en cela Tu connus d'eux un fidèle respect, si bien que Tu les agréas, que Tu les rapprochas, que Tu leur fit l'hommage d'un ,sublime renom et d'un illustre éloge

وَ أَهْبَطْتَ عَلَيْهِمْ مَلائِكَتَكَ وَ كَرْمَتَهُمْ بِوَحْيِكَ ، وَ جَعَلْتَهُمْ الدُّرِيْغَةَ إِلَيْكَ وَ الْوَسِيْلَةَ إِلَى رُضْوَانِكَ

que Tu fis descendre Tes anges auprès d'eux, que Tu les ennoblis par Ta révélation, que Tu les honoras du don de Ta science, et qu'[ainsi] Tu en fis la voie qui mène à Toi et le moyen :d'accès à Ta satisfaction

فَبَعْضُ أَسْكَنْتَهُ جَنَّتَكَ إِلَى أَنْ أَخْرَجْتَهُ مِنْهَا ، وَ بَعْضُ حَمْلَتَهُ فِي فُلْكِكَ وَنَجَّيْتَهُ وَمَنْ آمَنَ مَعَهُ مِنَ الْهَلَكَةِ
بِرَحْمَتِكَ

L'un que Tu installas en Ton Jardin de Paradis, jusqu'au moment où Tu l'en fis sortir ; l'un que Tu portas en Ton arche et sauvas de la perdition, par Ta miséricorde, en compagnie de ceux qui, avec lui, avaient la foi

وَبَعْضُ اتَّحَدْتَهُ لِنَفْسِكَ حَلِيلًا وَسَأَلَكَ لِسانَ صِدْقِي فِي الْآخِرِينَ فَأَجَبْتَهُ وَجَعَلْتَ ذَلِكَ عَلِيًّا
l'un que Tu pris pour Ton ami intime, et qui Te demanda un Témoin d'honneur parmi les derniers [hommes], et Toi, Tu l'exauças et Tu en fis Ali

وَبَعْضُ گَلَّمَتَهُ مِنْ شَجَرَةِ تَكْلِيمًا
وَجَعَلْتَ لَهُ مِنْ أَخْيَهِ رِذْءًا وَوَزِيرًا
l'un à qui Tu parlas depuis un arbre, en vérité, et pour lequel Tu fis, de son frère, une aide et un second

، وَبَعْضُ أُولَدَتَهُ مِنْ غَيْرِ أَبٍ وَآتَيْتَهُ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْتَهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ
l'un que Tu fis naître sans qu'il ait eu de père, à qui Tu accordas les preuves évidentes et que Tu assistas de par l'Esprit de Sainteté

وَ كُلُّ شَرَعْتَ لَهُ شَرِيعَةً ، وَ نَهَجْتَ لَهُ مِنْهَا جَأً ، وَ تَحَيَّرْتَ لَهُ أَوْصِيَاءَ ، مُسْتَحْفِظًا بَعْدَ مُسْتَحْفِظٍ مِنْ مُدَّةٍ إِلَى مُدَّةٍ
A chacun [d'eux], Tu donnas une Loi et traças une voie, et Tu choisis pour lui des Successeurs nommés, dépositaires vigilants succédant l'un à l'autre, époque après époque

إِقَامَةً لِدِينِكَ ، وَحْجَةً عَلَى عِبَادِكَ ، وَلَنَّا يَزُولَ الْحَقُّ عَنْ مَقْرَبِهِ وَيَغْلِبَ الْبَاطِلُ عَلَى أَهْلِهِ
pour maintenir Ta religion et servir d'Arguments envers Tes serviteurs, afin que la vérité ne cesse d'être établie, que sur ceux qui la suivent l'erreur n'ait point d'emprise

وَلَا يَقُولَ أَحَدٌ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مُنْذِرًا وَأَقْمَثَ لَنَا عَلَمًا هَادِيًّا
et que nul n'aille dire : « Que n'as-Tu envoyé vers nous un messager venant [nous] avertir et établir pour nous un signe qui [nous] guide

فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزِي ، إِلَى أَنْ انتَهِيَتِ الْأَمْرِ إِلَى حَبِيبِكَ
de sorte que nous aurions suivi Tes [versets et Tes] signes avant que de connaître opprobre
et infamie jusqu'au moment où Tu fis aboutir la chose à Ton bien-aimé

وَجَبِيلُكَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ، فَكَانَ كَمَا انْتَجَبْتَهُ سَيِّدُ مَنْ خَلَقَتْهُ
Mohammad, choisi pour son âme bien née, Dieu le bénisse lui et les siens. Il fut alors,
conformément au choix que Tu en avais fait, le seigneur de Tes créatures

وَصَفْوَةَ مِنْ اصْطَفَيْتَهُ ، وَأَفْضَلَ مِنْ اجْتَبَيْتَهُ ، وَأَكْرَمَ مِنْ اعْتَمَدْتَهُ ، قَدَّمْتَهُ عَلَى أَنْبِيائِكَ
et l'élite de Tes élus, le meilleur de [tous] ceux que [jamais] Tu choisis, le plus noble de ceux
à qui Tu te fias. Tu lui donnas précellence sur Tes [autres] Prophètes
وَبَعْثَتْهُ إِلَى الشَّقَائِينَ مِنْ عِبَادِكَ ، وَأَوْطَأَتْهُ مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ ، وَسَخَّرْتَ لَهُ الْبُرَاقَ ، وَعَرَجْتَ (بِهِ) بِرُوحِهِ إِلَى
سَمَاءِكَ
et l'envoyas auprès des [hommes et des djinns, les] deux êtres de poids parmi Tes
serviteurs. Tu lui assujettis Orients et Occidents, lui soumis le Borâq et l'éleva au ciel

وَأَوْدَعْتَهُ عِلْمَ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ إِلَى انْقِضَاءِ خَلْقِكَ ، ثُمَّ نَصَرْتَهُ بِالرُّغْبِ ، وَحَفَّتَهُ بِجَبَرَئِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَ
الْمُسَوْمِينَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ
lui confias la science de [tout] ce qui fut et de ce qui sera jusqu'à disparition de [cette]
création. Tu lui donnas ensuite l'aide de la frayeur [que Tu jetais au cœur de ceux qui
l'assaillaient] ; Tu l'entouras de Gabriel, de Michaël et d'anges éminents

وَوَعَدْتَهُ أَنْ تُظْهِرَ دِيَنَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ، وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ بَوَأْتَهُ مَبْوَأً صِدْقِي مِنْ أَهْلِهِ
et [puis] Tu lui promis de faire prévaloir sa religion sur toute religion, n'en déplaise aux
associateurs [qui adorent autre chose avec Toi]. Cela après lui avoir assigné une place
d'honneur au sein de sa famille

وَجَعَلْتَ لَهُ وَلَهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ
et après leur avoir donné, à lui ainsi qu'à eux, « le premier temple établi pour les gens, celui
qui se trouve à Bakka, bénédiction et guidance pour les [peuples du] monde

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامٌ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ، وَقُلْتَ : إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرُكُمْ تَطْهِيرًا
en lui se trouvent des signes [qui sont des] preuves évidentes, la station d'Abraham ; celui

qui y pénètre se trouve en sûreté. Tu dis [aussi] : « Dieu ne veut autre chose, ô Gens de la
« Demeure, qu'écartez de vous la souillure et vous purifier totalement

ثُمَّ جَعَلْتَ أَجْرَ مُحَمَّدٍ صَلَواتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوَدَّتَهُمْ فِي كِتَابِكَ فَقُلْتَ: قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةُ فِي
الْقُرْبَى

et Tu fis de l'affection pour eux la rétribution de Mohammad, que Tes bénédiction soient sur
lui et les siens, en disant dans Ton Livre : «Dis : Je ne vous en demande point de rétribution, si
«ce n'est l'affection pour [ma] proche parenté

وَقُلْتَ: مَا سَأْلُنَّكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ
وَقُلْتَ: مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَى رَبِّهِ سَبِيلًا

à quoi] Tu ajoutas : « Ce que je vous ai demandé comme rétribution, c'est pour vous »,]
disant [pour terminer] : « Je ne vous en ai demandé nulle rétribution, sauf [si] quelqu'un veut
« s'engager dans une voie [le conduisant] vers son Seigneur

فَكَانُوا هُمُ السَّبِيلُ إِلَيْكَ وَالْمَسْلَكُ إِلَى رِضْوَانِكَ
de sorte qu'ils furent, eux, la voie qui mène à Toi et le chemin de Ta satisfaction

فَلَمَّا انْقَضَتْ أَيَّامُهُ أَقَامَ وَلِيَّهُ عَلَيْ بْنَ أَبِي طَالِبٍ صَلَواتُكَ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا هادِيًّا ، إِذْ كَانَ هُوَ الْمُنْذِرُ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادِ
Alors, à la fin de ses jours, il établit en tant que guide [celui qui était] son walî, le fils d'Abû
Tâlib, 'Alî, que Tes Bénédictions soient sur eux et leur famille, lui-même ayant été celui qui
avertit et chaque peuple ayant son guide

فَقَالَ وَالْمَلَأُ أَمَامَهُ : مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَعَلَيَّ مَوْلَاهُ

Il proclama ainsi, devant la foule rassemblée, que « celui dont je fus le maître, 'Alî [aussi] en
est le maître

أَللّهُمَّ وَالِّيَّ مَنْ وَالَّهُ وَعَادِ مَنْ عَادَهُ وَأَنْصَرْ مَنْ نَصَرَهُ وَأَخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ ، وَقَالَ : مَنْ كُنْتُ أَنَا نَبِيُّهُ فَعَلَيَّ أَمِيرُهُ
O mon Dieu, soit l'ami de qui en est l'ami, l'ennemi de son ennemi, soutiens celui qui le
soutient et abandonne qui l'abandonne ! ». Il déclara aussi : « Celui dont je fus le Prophète, 'Ali
« en est l'Emir

وَقَالَ : أَنَا وَعَلِيٌّ مِنْ شَجَرَةِ وَاحِدَةٍ وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ شَجَرٍ شَتِّي ، وَأَحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى
et dit encore : « Nous sommes, 'Ali et moi, d'une [origine et d'une] souche unique, tandis que

tous les autres sont de souches multiples ». Il le mit dans la position qui était celle d'Aaron par rapport à Moïse

فَقَالَ لَهُ : أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ مُوسَى إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيٌّ بَعْدِي ، وَرَوَّجَهُ ابْنَتُهُ سَيِّدَةُ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ
lui disant que « tu es à moi ce qu'Aaron fut à Moïse, si ce n'est qu'après moi, il n'est point de Prophète ». Il lui fit épouser sa fille, Dame des femmes de tous les mondes

وَأَحَلَّ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ مَا حَلَّ لَهُ، وَسَدَّ الْأَبْوَابَ إِلَّا بَابَهُ، ثُمَّ أَوْدَعَهُ عِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ فَقَالَ :
أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَ عَلَىٰ بَابِهَا

et lui rendit licite de [faire en] sa mosquée ce qu'il était licite pour lui-même [d'y faire], fermant toutes les portes [et accès privatifs] à l'exception du sien. Puis il lui confia sa science « ainsi que sa sagesse et déclara : « Je suis la cité de science, 'Ali en est la porte

فَمَنْ أَرَادَ الْمَدِينَةَ وَالْحِكْمَةَ فَلْيَأْتِهَا مِنْ بَارِها ، ثُمَّ قَالَ : أَنْتَ أَخِي وَوَصِيِّي وَوَارِثِي ، لَحْمُكَ مِنْ لَحْمِي وَدَمُكَ مِنْ دَمِي

qui donc convoite la cité ainsi que la sagesse, qu'il vienne par sa porte ».

Et puis il dit [encore] : « Tu es mon frère, mon successeur désigné, mon héritier ; tu es la chair de ma chair et le sang de mon sang

وَسِلْمَكَ سِلْمِي وَحَرْبَكَ حَرْبِي وَالإِيمَانُ مُخَالِطٌ لَحْمَكَ وَدَمَكَ كَمَا خَالَطَ لَحْمِي وَ دَمِي، وَأَنْتَ عَدَا عَلَى الْخَوْضِ
خَلِيقَتِي

être en paix avec toi, c'est l'être avec moi-même, et te faire la guerre, c'est me la faire à moi.

La foi imprègne ta chair et ton sang comme elle imprègne ma chair et mon sang, et tu sera demain celui qui me remplace auprès de [mon] Bassin [qui est au Paradis

وَأَنْتَ تَقْضِيَ دِينِي وَتُنْجِزُ عِدَاتِي وَشَيَعْنُكَ عَلَىٰ مَنَابِرَ مِنْ نُورٍ مُبِيِّضَةً وُجُوهُهُمْ حَوْلِي فِي الْجَنَّةِ وَهُمْ جِيرَانِي
C'est toi qui acquittes mes dettes et exécutes mes promesses, et au Paradis, tes fidèles, les visages rayonnants de blancheur, m'entoureront dans des tribunes de lumière et seront mes voisins

وَ لَوْلَا أَنْتَ يَا عَلِيٌّ لَمْ يُعْرَفِ الْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي، وَكَانَ بَعْدَهُ هُدَىٰ مِنَ الصَّلَالِ وَنُورًا مِنَ الْعَمَى ، وَحَبْلَ اللَّهِ الْمَتَّيْنَ
وَصِرَاطُهُ الْمُسْتَقِيمَ

Et sans toi, ô 'Alî, on n'aurait pas pu reconnaître, après moi, les gens de foi ». Il fut donc, après lui, guidance contre l'égarement, lumière contre l'aveuglement, la voie droite de Dieu et

.Sa corde solide

لَا يُسْبِقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحْمٍ وَلَا بِسَابِقَةٍ فِي دِينٍ ، وَ لَا يُلْحَقُ فِي مَنْقَبَةٍ مِنْ مَنَاقِبِهِ ، يَحْذُو حَذْوَ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

Nul ne le précédait, ni dans la parenté par un plus proche lien, ni dans la religion par quelque antécédent, ni n'approchait de lui en quelqu'une vertu : il emboîtait le pas au Messager [de Dieu], Dieu les bénisse eux et leurs

وَيُقَاتِلُ عَلَى التَّأْوِيلِ وَلَا تَأْخُذْهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةً لَائِمٍ ، قَدْ وَتَرَ فِيهِ صَنَادِيدَ الْعَرَبِ وَقَتَلَ أَبْطَالَهُمْ وَنَاوَشَ (ناهش) ذُؤْبَاهُمْ

Il combattait pour l'interprétation et, par rapport à Dieu, il ne faisait point cas du blâme des censeurs : pour Lui, il décima les rangs des seigneurs des arabes, qui ne purent se venger, il tua leurs champions, assaillit leurs brigands

فَأَوْدَعَ قُلُوبَهُمْ أَحْقَادًا بَدْرِيَّةً وَخَيْبَرِيَّةً وَحُنَيْنِيَّةً وَغَيْرَهُنَّ ، فَأَضَبَّتْ عَلَى عَدَاوَتِهِ وَأَكَبَّتْ عَلَى مُنَابَذَتِهِ ، حَتَّى قَتَلَ التَّاكِثِينَ وَالْقَاسِطِينَ وَالْمَارِقِينَ

et laissa dans leurs cœurs des haines nées à Badr, Khaybar et Honayn, et [bien] d'autres [batailles]. Ils nourrirent ainsi envers lui un sentiment hostile et n'eurent point de cesse que de lui faire front, jusqu'à ce qu'il combatte ceux qui violèrent leur pacte ainsi que les iniques et .puis les hérétiques

وَلَمَّا قُضِيَ نَحْبَهُ وَقُتِلَهُ أَشْقَى الْآخِرِينَ يَتَبَعُ أَشْقَى الْأُولَئِينَ ، لَمْ يُمْتَنَّ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِي الْأَهَادِينَ بَعْدَ الْأَهَادِينَ

Enfin], lorsqu'il mourut, tué par le plus misérable parmi les derniers hommes, qui suivait le] plus misérable parmi les premiers hommes, on ne se conforma point à l'ordre qu'avait donné le .Messager de Dieu, Dieu le bénisse lui et les siens, à propos des guides succédant aux guides

وَالْأَمَمُ مُصَرَّهُ عَلَى مَقْتِتِهِ مُجْتَمِعَهُ عَلَى قَطْبِعَةِ رَحِمِهِ وَإِقْصَاءِ وُلْدِهِ إِلَّا الْقَلِيلُ مِمْنُ وَفِي لِرِعَايَةِ الْحَقِّ فِيهِمْ La communauté s'obstinait à le détester, unanime à léser ceux de sa parenté et à proscrire ses enfants, à l'exception d'une minorité restée fidèle, au respect de la vérité en ce qui les .concerne

فَقُتِلَ مَنْ قُتِلَ ، وَ سُبِّيَ مَنْ سُبِّيَ وَأُفْصِيَ مَنْ أُفْصِيَ وَجَرَى الْقَضَاءُ لَهُمْ بِمَا يُرْجِي لَهُ حُسْنُ الْمُثُوبَةِ Les uns furent tués, les autres captivés, d'autres encore, proscrits...La destinée fit

,s'accomplir en eux ce pour quoi l'on espère fort belle récompense

إِذْ كَانَتِ الْأَرْضُ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

car la terre est à Dieu : Il la fait hériter à qui il veut d'entre Ses serviteurs, et puis le dénouement est pour les vertueux

وَسُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ، وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Gloire à notre Seigneur : en vérité, ce que promet notre Seigneur est bien chose accomplie »»
.« « Dieu ne viole pas Sa promesse » « Il est le Tout-Puissant et Sage

فَعَلَى الْأَطَائِبِ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا فَلِيَبِيكُ الْبَاكُونَ، وَإِيَاهُمْ فَلَيَنْدِبُ النَّادِيُونَ
Que l'on verse des pleurs et que l'on se lamente sur les nobles figures des Gens de la
! Demeure de Mohammad et d'Ali, Dieu les bénisse eux et leurs

وَلِمِثْلِهِمْ فَلَنْدِرِ (فَلَنْتَدِرِ) الدُّمُوعُ ، وَلِيَصْرُخِ الصَّارِخُونَ ، وَيَبِسِّحِ الصَّاجُونَ ، وَيَعِجِّ العَاجُونَ
! Que l'on fonde en larmes pour eux et que l'on crie, que l'on gémisse et que l'on hurle

أَيْنَ الْحَسْنُ أَيْنَ الْحُسْنَى أَيْنَ أَبْنَاءُ الْحُسْنَى ، صَالِحٌ بَعْدَ صَالِحٍ ، وَ صَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ
Où est Hasan ? Où est Hosain ? Où sont [donc] les fils de Hosain, homme de bien après
? homme de bien, vérifique après vérificateur

أَيْنَ السَّبِيلُ بَعْدَ السَّبِيلِ ، أَيْنَ الْخَيْرُ بَعْدَ الْخَيْرَةِ ، أَيْنَ الشُّمُوسُ الطَّالِعُ ، أَيْنَ الْأَفْمَارُ الْمُنَيَّرُ ، أَيْنَ الْأَنْجُمُ
الْزَّاهِرَةُ

Où est la voie après la voie ? Où est l'élite après l'élite ? Où [donc] sont les soleils levants ?
? Où sont les lunes éclatantes ? Où sont les étoiles brillantes

أَيْنَ أَعْلَامُ الدِّينِ وَقَوَاعِدُ الْعِلْمِ ، أَيْنَ بَقِيَّةُ اللَّهِ الَّتِي لَا تَخْلُو مِنَ الْعِثْرَةِ الْهَادِيَةِ ، أَيْنَ الْمُعَدُّ لِقَطْعِ دَابِرِ الظَّلَمَةِ
Où sont les fondements du savoir, les étendards de la religion ? Où [donc] est la Grâce de
Dieu qui ne fait point défaut de la Famille guide ? Où est celui que [Dieu] a préparé pour
? exterminer les injustes

أَيْنَ الْمُنْتَظَرُ لِإِقَامَةِ الْأَمْمَةِ وَالْعِوْجِ ،
أَيْنَ الْمُرْتَجَى لِإِزَالَةِ الْجَوْرِ وَالْعَذْوَانِ ،
أَيْنَ الْمُدَّحَّرُ لِتَجْدِيدِ الْفَرَائِصِ وَالسُّنَنِ

Où est celui que l'on attend pour redresser les inégalités et les disparités ? Où est celui que l'on espère pour mettre fin à l'exaction et à l'abus ? Où est celui qui est précieusement gardé

? pour rénover les prescriptions divines et les pratiques prophétiques
أَيْنَ الْمُتَخَيَّرُ لِإِعَاذَةِ الْمُلَّةِ وَالشَّرِيعَةِ ، أَيْنَ الْمُؤَمَّلُ لِإِحْيَاءِ الْكِتَابِ وَهُدُودِهِ ، أَنَّ مُحْيِي مَعَالِمِ الدِّينِ وَآلِهِ ، أَيْنَ

قَاصِمُ شَوْكَةِ الْمُعْتَدِينَ

Où est celui qui a été choisi pour restaurer la religion et la Loi révélée ? Où est celui que l'on espère pour vivifier le Livre et [rétablir] ses normes ? Où est celui qui redonnera vie aux ? caractères de la religion et à ses partisans ? Où est celui qui brisera le pouvoir des méchants

أَيْنَ هَادِمُ أَبْنَيَةِ الشَّرِكِ وَالنِّفَاقِ ، أَيْنَ مُبْدِيُّ أَهْلِ الْفُسُوقِ وَالْعُصْبَانِ وَالطُّغْيَانِ ، أَيْنَ حَاصِدُ فُرُوعِ الْغَيِّ وَالشَّقَاقيِّ
النِّفَاقِ

Où est le destructeur des monuments de l'associationnisme et de l'hypocrisie ? Où est celui qui anéantira les partisans de l'impiété, de la désobéissance et de la rébellion ? Où est celui qui ? coupera les branches de l'erreur et de la dissension

أَيْنَ طَامِسُ آثَارِ الرَّبِيعِ وَالْأَهْوَاءِ ، أَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ الْكِذْبِ وَالْأَفْرَاءِ ، أَيْنَ مُبْدِيُّ الْعُتَةِ وَالْمَرَدَةِ

Où est celui qui fera disparaître les traces des passions et de la déviation ? Où est celui qui tranchera les rets de l'imposture et du mensonge ? Où est celui qui anéantira les insolents et ? les récalcitrants

أَيْنَ مُسْتَأْصِلُ أَهْلِ الْعِنَادِ وَالْتَّضْلِيلِ وَالْإِلْحَادِ ، أَيْنَ مُعِزُّ الْأُولَيَاءِ وَمُذِلُّ الْأَعْدَاءِ ، أَيْنَ جَامِعُ الْكَلِمَةِ (الْكَلِمِ) عَلَى
الْتَّقْوَى

Où est celui qui exterminera les obstinés du refus, les fauteurs d'égarement et les faiseurs d'hérésie ? Où est celui qui viendra pour relever les amis et rabaisser les ennemis ? Où est celui ? qui fera l'unisson autour de la vertu

أَيْنَ بَابُ اللَّهِ الَّذِي مِنْهُ يُؤْتَى ، أَيْنَ وَجْهُ اللَّهِ الَّذِي إِلَيْهِ يَتَوَجَّهُ الْأُولَيَاءُ ، أَيْنَ السَّبَبُ الْمُنَتَصِلُ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ

Où [donc] est le seuil de Dieu par lequel on vient à Lui ? Où est la face de Dieu vers où se ? tournent les amis ? Où est la corde tendue entre la terre et le ciel

أَيْنَ صَاحِبُ يَوْمِ الْفَتْحِ وَنَاسِرُ رَايَةِ الْهُدَى ، أَيْنَ مُؤَلِّفُ شَمْلِ الصَّلَاحِ وَالرَّضَا ،
أَيْنَ الطَّالِبُ بِدُخُولِ الْأَنْبِيَاءِ وَأَبْنَاءِ الْأَنْبِيَاءِ

Où est celui à qui revient le jour de la victoire et qui fera flotter la bannière de la guidance ? Où est celui qui réunira le petit groupe des gens de bien, qui font l'objet de la satisfaction divine

? ? Où est celui qui tirera vengeance pour les Prophètes et les fils des Prophètes

أَيْنَ الطَّالِبُ (الْمُطَالِبُ) بِدِمِ الْمَقْتُولِ بِكَرْبَلَاءَ، أَيْنَ الْمَنْصُورُ عَلَى مَنِ اعْتَدَى عَلَيْهِ وَافْتَرَى، أَنَّ الْمُضْطَرُ الَّذِي
يُحَاجَبُ إِذَا دَعَا

Où est celui qui vengera le sang [versé par le martyr] tué à Karbalâ' ?

Où est celui qui, avec l'aide divine, triomphera de ceux qui le harcèleront d'injustices et de
? mensonges ? Où [donc] est le désolé sans recours dont les Bénédictions sont exaucées
أَيْنَ صَدْرُ الْخَلَائِقِ ذُو الْبِرِّ وَالنَّقْوَى، أَيْنَ ابْنُ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى، وَابْنُ حَدِيجَةَ الْغَرَاءِ، وَابْنُ
فاطِمَةَ الْكُبْرَى

Où [donc] est le premier parmi les créatures, qui est toute piété, [qui est] toute vertu ? Où est
le fils du Prophète choisi, le fils d'Ali l'agrémenté, le fils de Khadîdja la splendide, le fils de Fâtima la
? sublime

يَأَبِي أَنْتَ وَأَمِّي وَنَفْسِي لَكَ الْوِقَاءُ وَالْحِمْى،
يَا بْنَ السَّادَةِ الْمُقْرَبَيْنَ، يَا بْنَ التُّجَبَاءِ الْأَكْرَمَيْنَ

Je donnerais père et mère en rançon pour ta vie, et moi-même pour te défendre et te servir
!de bouclier, ô fils des hommes rapprochés ! O fils des nobles et grandes âmes

بْنُ الْهُدَاءِ الْمَهْدِيَيْنِ (الْمُهَدِّدَيْنِ)، يَا بْنَ الْخِيَرَةِ الْمُهَدَّبَيْنَ، يَا بْنَ الْغَطَارِقَةِ الْأَنْجَبَيْنَ
O fils des guides bien guidés ! O fils des âmes les mieux trempées ! O fils des plus nobles
! sommités

يَا بْنَ الْأَطَائِبِ الْمُطَهَّرِيَنَ (الْمُتَطَهَّرِيَنَ)،
يَا بْنَ الْخَضَارَمَةِ الْمُنْتَجَبَيَنَ،
يَا بْنَ الْقَمَاقِمَةِ الْأَكْرَمَيَنَ (الْأَكْبَرَيَنَ)
O fils des bons et purifiés !
! O fils des meilleurs bienfaiteurs ! O fils des plus magnanimes généreux

يَا بْنَ الْبُدُورِ الْمُنْيَرَةِ،
يَا بْنَ السُّرْجِ الْمُضِيَّةِ، يَا بْنَ الشَّهْبِ التَّاقيَةِ
! O fils des lunes éclatantes ! O fils des flambeaux lumineux ! O fils des astres flamboyants

يَا بْنَ الْأَنْجُمِ الرَّاهِرَةِ، يَا بْنَ السُّبْلِ الْوَاضِحَةِ يَا بْنَ الْأَعْلَامِ الْلَّائِحةِ

! O fils des étoiles brillantes ! O fils des chemins évidents ! O fils des étendards étincelants

يَا بْنَ الْعِلْمِ الْكَامِلَةِ ، يَا بْنَ السُّنَّةِ الْمَشْهُورَةِ ، يَا بْنَ الْمَعَالِمِ الْمَأْثُورَةِ

O fils des sciences parfaites !

O fils des notoires pratiques prophétiques ! O fils des caractères [de la religion] transmis de

! manière authentique

يَا بْنَ الْمُعْجِزَاتِ الْمَوْجُودَةِ ،

يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الْمَشْهُودَةِ (المَشْهُورَةِ) ،

يَا بْنَ الصَّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ

O fils des miracles [réellement] existants ! O fils des indications manifestes !

! O fils de la droite voie

يَا بْنَ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ، يَا بْنَ مَنْ هُوَ فِي أُمّ الْكِتَابِ لَدَى اللَّهِ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ، يَا بْنَ الْآيَاتِ وَالْبَيِّنَاتِ

O fils de « l'immense nouvelle » ! O fils de celui qui est, dans la Mère du Livre, auprès de

! Dieu, sublime et sage ! O fils des signes et preuves évidentes

يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الظَّاهِرَاتِ ، يَا بْنَ الْبَرَاهِينِ الْوَاضِحَاتِ الْبَاهِرَاتِ ، يَا بْنَ الْحُجَّاجِ الْبَالِغَاتِ

O fils des indications apparentes ! O fils des preuves formelles et éclatantes ! O fils des

! arguments éloquents

يَا بْنَ النِّعَمِ السَّابِعَاتِ ، يَا بْنَ طِهِ وَالْمُحَكَّمَاتِ ، يَا بْنَ يِسِّ وَالْدَّارِيَاتِ

O fils des grâces abondantes !

! « O fils de « TâHâ » et des « signes solides » ! O fils de « YâSîn » et des « zéphyrs

يَا بْنَ الطُّورِ وَالْعَادِيَاتِ ، يَا بْنَ مَنْ دَنَا فَتَدَلَّى فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى دُنْوًا وَاقْتِرَابًا مِنَ الْعَلِيِّ الْأَعْلَى

O fils du « Mont » et des « coursiers » ! O fils de celui qui « s'approcha, puis resta en suspens,

si bien qu'il fut à la distance de deux arcs ou plus près » l'approche et la proximité se faisant

! par rapport au sublime Très-Haut

لَيْتَ شِعْرِي أَئِنْ اسْتَقَرَّتْ بِكَ النَّوْى ، بَلْ أَيّْ أَرْضٍ تُقْلِكَ أَوْ ثَرَى

! Si seulement je savais où s'est arrêtée ton errance et quel sol, quelle terre te porte

أَبِرْضُوي أَوْ غَيْرِها أَمْ ذِي طُوى ، عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَرَى الْخَلْقَ وَلَا تُرِى وَلَا أَسْمَعْ لَكَ حَسِيسًا وَلَا نَجْوَى

Est-ce à Radwâ ou bien ailleurs, ou bien à Dhû Towâ ? Il me pèse de voir les créatures lors
! qu'on ne te voit point, que je n'entends de toi ni murmure ni confidence

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ تُحِيطَ بِكَ دُونِي الْبُلْوَى وَلَا يَنْالُكَ مِنِّي ضَجِيجٌ
وَلَا شَكْوَى

Il me pèse que tu sois dans l'épreuve et non moi, et que tu n'entendes de moi point de cri ni
! de plainte

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ مُعَيَّبٍ لَمْ يَجُلْ مِنْا ،
بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَازِحٍ مَا نَزَحُ (يَنْزَحُ) عَنْا

Que ma vie soit donnée pour toi, ô absent qui ne nous a pas quitté ! Que ma vie soit donnée
! pour toi, ô exilé qui ne nous a pas laissé

بِنَفْسِي أَنْتَ أَمْنِيَّةً شَائِقٍ يَتَمَّنِي ، مِنْ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ ذَكْرًا فَحَتَّا ، بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ عَقِيدٍ عِزًّا لَا يُسَامِي
Que ma vie soit donnée pour toi, désir auquel aspire tout fidèle enamouré, homme ou
femme, qui évoque ton souvenir et se sent pris de nostalgie ! Que ma vie soit donnée pour toi,
! dont l'honneur indéfectible ne saurait être surpassé

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ أَثِيلٍ مَجْدٍ لَا يُجَارِي ، بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ تِلَادٍ نَعْمٍ لَا تُضاهِي
Que ma vie soit donnée pour toi, dont la gloire immémoriale ne souffre aucune rivale ! Que
ma vie soit donnée pour toi, dont les grâces ancestrales n'ont rien de comparable

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَصِيفٍ شَرِيفٍ لَا يُسَاوِي ،
! Que ma vie soit donnée pour toi, dont la juste noblesse ne connaît point d'égal
إِلَى مَتَى أَحَدْرُ فِيكَ يَا مَوْلَايَ وَإِلَى مَتَى ؟
? Jusqu'à quand, seigneur, serais-je ainsi en désarroi à ton propos, oui, jusqu'à quand

وَأَيْ خَطَابٍ أَصِفُّ فِيكَ وَأَيْ نَجْوَى ؟
? Et avec quels mots te louer et t'adresser mes confidences

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أُجَابَ دُونَكَ وَأَنْاغِي ، عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أُبَكِّيَكَ وَيَخْذُلَكَ الْوَرَى
Il me pèse que l'on me réponde et me tienne des propos plaisants, et non à toi. Il me pèse
que je te pleure pendant que le commun des hommes t'abandonne

عَزِيزٌ عَلَيْكَ أَنْ يَجْرِيَ عَلَيْكَ دُونَهُمْ مَا جَرَى ، هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَأَطْبَلَ مَعْهُ الْعَوْيَلَ وَالْبُكَاءَ
Il me pèse qu'arrive à toi plutôt qu'à eux ce qui t'arrive. Y a-t-il quelqu'un pour m'aider, pour
? qu'en sa compagnie je prolonge mes pleurs et mes lamentations

هَلْ مِنْ جَرْوٍ فَأُسَاعِدَ جَرْعَهُ إِذَا خَلَا ، هَلْ قَدِيثٌ عَيْنٌ فَسَاعَدَتْهَا عَيْنِي عَلَى الْقَذَى
Y a-t-il un cœur désolé, que je compatisse avec lui dans sa désolation, lorsqu'il se trouve
seul ? Et y a-t-il un œil tourmenté par la peine, que mon œil compatisse avec lui dans sa peine
?

هَلْ إِلَيْكَ يَا بْنَ أَحْمَادَ سَبِيلٌ فَتُلْقِي ، هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمُنَا مِنْكَ بِعِدَةٍ فَنَحْظِي
Y a-t-il, ô fils d'Ahmad, moyen d'aller à toi et de te rencontrer ? Ce que nous vivons
? aujourd'hui finira-t-il par une rencontre avec toi, de sorte que nous connaîtrons le bonheur

مَتَى نَرِدُ مَنَاهِلَكَ الرَّوَيَّةَ فَنَرْوَى ، مَتَى نَنْتَفِعُ مِنْ عَذْبِ مَائِكَ فَقَدْ طَالَ الصَّدِي
Quand irons-nous nous abreuver à tes abondantes aiguades, si bien que nous n'aurons plus
? soif ? Quand profiterons-nous de ta douce et bonne eau

مَتَى نُغَادِيكَ وَنُرَاوِحُكَ فَنُقِرَّ عَيْنًا (فَتَقْرُزُ عَيْنُونَا) ، مَتَى تَرَانَا وَتَرَاكَ وَقَدْ شَرَبَتَ لِوَاءَ النَّصْرِ تُرِى
La soif a déjà bien duré ! Quand viendrons-nous te voir matin et soir, que nos yeux soient
? consolés ? Quand nous verras-tu et quand te verrons-nous arborant l'étendard victorieux

أَتَرَانَا نَحْفُ بِكَ وَأَنْتَ تَأْمُمُ الْمَلَأَ وَقَدْ مَلَأْتَ الْأَرْضَ عَذْلًا وَآذْفَثَ أَعْدَاءَكَ هَوَانًا وَعِقَابًا
Serons-nous là, autour de toi, quand tu seras l'Imam du monde, que tu auras rempli la terre
de justice et fait subir aux ennemis humiliation et châtiment

وَأَبْرَأْتَ الْعُنَاثَةَ وَجَحَدَةَ الْحَقِّ ، وَقَطَعْتَ دَابِرَ الْمُتَكَبِّرِينَ ، وَاجْتَثَثْتَ أَصْوَلَ الظَّالِمِينَ ، وَنَحْنُ نَقُولُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

que tu auras anéanti les séditieux et ceux qui nient la vérité, exterminé les arrogants et
.« extirpé l'engeance des injustes, et nous de dire : « la louange est à Dieu, Seigneur de l'univers

اللَّهُمَّ أَنْتَ كَشَافُ الْكُرُبَ وَالْبُلُوِي ، وَإِلَيْكَ أَسْتَغْدِي فَعِنْدَكَ الْعَذْوَى ، وَأَنْتَ رَبُّ الْآخِرَةِ وَالدُّنْيَا
O mon Dieu, c'est Toi seul qui dissipe afflictions et épreuves, et c'est de Toi que je demande
! l'aide : à Toi donc de m'aider, car Tu es le Seigneur de ce monde comme de l'autre monde

فَاغْتِ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغْيَثِينَ عَبْدَكَ الْمُبْتَلِي، وَأَرِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْقُوَى ، وَأَزْلُ عَنْهُ بِهِ الْأَسَى وَالْجَوَى
Toi qui est le secours de qui appelle à l'aide, secours donc Ton humble serviteur éprouvé !
Toi qui es tout-puissant, fais lui voir son seigneur, efface grâce à lui sa peine et son chagrin, et
apaise sa soif

وَبِرْدُ غَلِيلَهُ يَا مَنْ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ، وَمَنْ إِلَيْهِ الرُّجْعَى وَالْمُنْتَهَى
Toi qui domine sur le Trône, Toi vers qui tout retourne et aboutit finalement

اللَّهُمَّ وَنَحْنُ عَبْدُكَ التَّائِقُونَ (الشَّائِقُونَ) إِلَى وَلِيِّكَ الْمُذَكَّرِ بِكَ وَبِنَيِّكَ
O mon Dieu, nous sommes, nous, Tes humbles serviteurs soupirants après Ton Proche-Ami,
qui les fait se ressouvenir de Toi et de Ton Prophète

خَلَقْتَهُ لَنَا عِصْمَةً وَمَلَادًا ، وَأَقْمَتَهُ لَنَا قِوَاماً وَمَعَاذاً ، وَجَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ مِنْ إِمَاماً
Tu l'as créé pour nous comme refuge et sauvegarde, Tu l'as placé pour nous comme tuteur
.et comme abri, et pour ceux de nous qui ont foi, Tu l'as établi comme Imam

فَبَلْعُهُ مِنْ تَحِيَّةً وَسَلَامًا ، وَزِدْنَا بِذِلِّكَ يَا رَبِّ إِكْرَاماً ، وَاجْعَلْ مُسْتَقْرَرًا وَمُقامًا
Transmets-lui donc, de notre part, des souhaits de vie et de paix et augmente par là,
Seigneur, l'honneur que Tu nous fais ! Etablis-nous et fais nous résider là même où il réside

وَأَتْمِمْ نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ إِيَّاهُ أَمَانَا حَتَّى تُورِدَنَا جَنَانِكَ (جَنَانِكَ) وَمُرَافَقَةَ الشُّهَدَاءِ مِنْ خُلُصَائِكَ
et accomplis Ta grâce en le mettant à notre tête jusqu'à ce que Tu nous amènes en Tes
jardins de Paradis en compagnie des martyrs, Tes sincères amis

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ جَدَّهُ وَرَسُولَكَ السَّيِّدِ الْأَكْبَرِ
O mon Dieu, prie sur Mohammad et la famille de Mohammad ! Prie sur son aïeul
Mohammad, Ton messager et le Messire aîné

وَعَلَى أَبِيهِ السَّيِّدِ الْأَصْغَرِ ، وَجَدَّتِهِ الصَّدِيقَةِ الْكُبْرَى فاطِمَةَ بِنْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
et sur son père, Messire puîné ; sur son aïeule, suprême Juste, Fâtimâ fille de Mohammad,
que Dieu prie lui et les siens et leur donne la Paix

وَعَلَى مَنِ اصْطَفَيْتَ مِنْ آبَائِهِ الْبَرَّةِ ، وَعَلَيْهِ أَفْضَلَ وَأَكْمَلَ وَأَتَمَ وَأَدْوَمَ وَأَكْثَرَ وَأَوْفَرَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ
أَصْفِيائِكَ

sur ses pieux aieux, qui sont Tes élus, et sur lui même, en répandant sur eux les meilleures Bénédictions, les plus complètes, les plus parfaites, les plus durables, les plus amples et les plus copieuses que Tu aies jamais répandues sur l'un de Tes élus

أَصْفِيائِكَ وَخَيْرَتَكَ مِنْ خَلْقِكَ ، وَصَلَّى عَلَيْهِ صَلَاةً لَا غَایَةً لِعَدَدِهَا وَلَا نِهايَةً لِمَدِدِهَا
وَلَا نَفَادَ لِأَمْدِهَا

et sur l'élite de Tes créatures !

O mon Dieu, répand sur lui des Bénédictions sans nombre, s'accroissant à jamais sans ! connaître de fin

اللَّهُمَّ وَأَقِمْ بِهِ الْحَقَّ وَأَدْحِضْ بِهِ الْبَاطِلَ وَأَدْلِنْ بِهِ أُولَيَاءَكَ وَأَذْلِنْ بِهِ أَعْدَاءَكَ وَصِلِّ

Par lui, ô mon Dieu, anéantis la vanité et relève la vérité ! Par lui, accorde la victoire à Tes ! proches-amis et avilis Tes ennemis

اللَّهُمَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ وُصْلَةٌ تُؤْدِي إِلَى مُرَافَقَةِ سَلَفِهِ، وَاجْعَلْنَا مِمْنَ يَأْخُذُ بِحُجْزِهِمْ ، وَيَمْكُثُ فِي ظِلِّهِمْ

O mon Dieu, établis entre lui et nous un lien qui nous amène en compagnie de ses ancêtres ! et mets-nous au nombre de ceux qui s'accrochent à eux et restent dans leur ombre

وَأَعِنَا عَلَى تَأْدِيَةِ حُقُوقِهِ إِلَيْهِ ، وَالْأَجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهِ ، وَاجْتِنَابِ مَعْصِيَتِهِ ، وَامْنُنْ عَلَيْنَا بِرِضاهُ

Aide-nous à nous acquitter des droits qui lui sont dus, à nous évertuer de bien lui obéir et à bien nous garder de lui désobéir ! Accorde-nous son agrément

وَهَبْ لَنَا رَأْفَةَ وَرَحْمَتَهُ وَدُعَاءَهُ وَخَيْرَهُ مَا نَنَالُ بِهِ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ وَفَوْزاً عِنْدَكَ

et fais-nous don de sa bonté, de sa miséricorde, de ses Bénédictions et de son bien, par ! quoi nous gagnerons Ton immense miséricorde et un triomphe auprès de Toi

وَاجْعَلْ صَلَاتَنَا بِهِ مَقْبُولَةً ، وَذُنُوبَنَا بِهِ مَغْفُورَةً ، وَ دُعَاءَنَا بِهِ مُسْتَجَابًا وَاجْعَلْ أَرْزاقَنَا بِهِ مَبْسُوطَةً

Fais que, grâce à lui, nos Bénédictions soient agréées, nos péchés pardonnés et nos demandes exaucées ! Fais que soient abondantes, grâce à lui, les subsistances dont Tu nous pourvois

وَهُمْ مِنَا بِهِ مَكْفِيَّةً ، وَ حَوَائِجَنَا بِهِ مَقْضِيَّةً، وَأَقْبِلْ إِلَيْنَا بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ وَأَقْبِلْ تَقْرِينَا إِلَيْكَ

que nous soient épargnés les soucis et que soient contentés nos besoins ! Tourne vers

Nous Ta noble face, accepte ce que nous faisons pour nous rapprocher de Toi

وَانْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً نَسْتَكْمِلُ بِهَا الْكَرَامَةَ عِنْدَكَ ، ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنَّا بِجُودِكَ

et pose sur nous un regard plein de miséricorde grâce auquel nous irons parfaire l'estime
! dont Tu nous honores, et puis, de grâce, ne le détourne pas de nous

وَاسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِكَأسِهِ وَبِيَدِهِ رَبِّيَاً رَوِيَاً هَنِئِيَاً سَائِغاً لَا ظَمَأَ بَعْدَهُ

Donne-nous de boire à sa coupe et de sa main l'eau du Bassin de son aïeul, Dieu le bénisse
lui et les siens, que nous soyons désaltérés, en toute aise et plaisir, au point que notre satiéte
,ne laisse plus place à la soif

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Toi le plus miséricordieux de tous les miséricordieux